

Mrk

Chapter 13

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν
Dan ketika-keluar Dia dari - Bait-Suci berkata kepada-Nya seorang dari-
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#)

μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ
murid-murid -Nya Guru lihatlah betapa-besar batu-batu dan betapa-besar
[G3101](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#)

οἰκοδομαί!
bangunan-bangunan
[G3619](#)

| Ketika Yesus keluar dari Bait Allah, seorang murid-Nya berkata kepada-Nya: "Guru, lihatlah betapa kokohnya batu-batu itu dan betapa megahnya gedung-gedung itu!"

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας
dan - Yesus berkata kepada-nya Kamu-melihat ini - besar
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#)

οἰκοδομάς? οὐ μὴ ἀφεθῆ ἄλλοις εἰς λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς
bangunan-bangunan tidak - akan-ditinggalkan di-sini batu di-atas batu yang
[G3619](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#)

οὐ μὴ καταλυθῆ.
tidak - akan-diruntuhkan
[G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

| Lalu Yesus berkata kepadanya: "Kaulihat gedung-gedung yang hebat ini? Tidak satu batu pun akan dibiarkan terletak di atas batu yang lain, semuanya akan diruntuhkan."

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ
Dan ketika-duduk Dia di - Bukit - Zaitun menghadap -
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης
Bait-Suci bertanya kepada-Nya secara-pribadi Petrus dan Yakobus dan Yohanes
[G2411](#) [G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

καὶ Ἀνδρέας,
dan Andreas
[G2532](#) [G0406](#)

| Ketika Yesus duduk di atas Bukit Zaitun, berhadapan dengan Bait Allah, Petrus, Yakobus, Yohanes dan Andreas bertanya sendirian kepada-Nya:

4 Εἶπόν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν
Katakanlah kepada-kami kapan hal-ini akan-terjadi dan apa - tanda ketika
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#)

μέλλη ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα?
akan hal-ini digenapi semua
[G3195](#) [G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

| "Katakanlah kepada kami, bilamanakah itu akan terjadi, dan apakah tandanya, kalau semuanya itu akan sampai kepada kesudahannya."

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή
 - dan Yesus mulai berkata kepada-mereka Waspadalah supaya-jangan
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#)
 τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
 siapa-pun kamu menyesatkan
[G5100](#) [G4771](#) [G4105](#)

Maka mulailah Yesus berkata kepada mereka: "Waspadalah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu!

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγώ εἰμι,
 banyak akan-datang dalam - nama -Ku berkata bahwa Aku adalah-Dia
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)
 καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
 dan banyak-orang akan-disesatkan
[G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

Akan datang banyak orang dengan memakai nama-Ku dan berkata: Akulah Dia, dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μή
 ketika dan kamu-mendengar perang-perang dan kabar-kabar perang jangan
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#)
 θροεῖσθε; δεῖ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω τὸ τέλος.
 gelisah harus terjadi tetapi belum - akhirnya
[G2360](#) [G1163](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

Dan apabila kamu mendengar deru perang atau kabar-kabar tentang perang, janganlah kamu gelisah. Semuanya itu harus terjadi, tetapi itu belum kesudahannya.

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν;
 akan-bangkit karena bangsa melawan bangsa dan kerajaan melawan kerajaan
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#)
 ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων
 akan-ada gempa-bumi di-berbagai tempat akan-ada kelaparan permulaan sakit-bersalin
[G1510](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#)
 ταῦτα.
 ini
[G3778](#)

Sebab bangsa akan bangkit melawan bangsa dan kerajaan melawan kerajaan. Akan terjadi gempa bumi di berbagai tempat, dan akan ada kelaparan. Semua itu barulah permulaan penderitaan menjelang zaman baru.

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια
 Waspadalah dan kamu dirimu-sendiri mereka-akan-menyerahkan kamu ke sanhedrin
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#)
 καὶ εἰς συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων
 dan ke sinagoga-sinagoga kamu-akan-dipukuli dan di-hadapan penguasa-penguasa
[G2532](#) [G1519](#) [G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#)
 καὶ βασιλέων σταθήσεσθε, ἕνεκεν ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
 dan raja-raja kamu-akan-berdiri karena Aku untuk kesaksian kepada-mereka
[G2532](#) [G0935](#) [G2476](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

Tetapi kamu ini, hati-hatilah! Kamu akan diserahkan kepada majelis agama dan kamu akan dipukul di rumah ibadat dan kamu akan dihadapkan ke muka penguasa-penguasa dan raja-raja karena Aku, sebagai kesaksian bagi mereka.

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ
 dan kepada semua - bangsa-bangsa pertama harus diberitakan -
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον.

Injil

[G2098](#)

| Tetapi Injil harus diberitakan dahulu kepada semua bangsa.

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί
 dan ketika mereka-membawa kamu menyerahkan jangan khawatir-lebih-dulu apa
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#)

λαλήσητε, ἀλλ' ὁ ἐὰν δοθῆ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ,
 kamu-akan-katakan tetapi apa-rpun yang diberikan kepadamu pada itu - saat
[G2980](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦτο λαλεῖτε; οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ
 ini katakanlah bukan karena adalah kamu yang berbicara melainkan -
[G3778](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.

Roh - Kudus

[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Dan jika kamu digiring dan diserahkan, janganlah kamu kuatir akan apa yang harus kamu katakan, tetapi katakanlah apa yang dikaruniakan kepadamu pada saat itu juga, sebab bukan kamu yang berkata-kata, melainkan Roh Kudus.

12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατήρ, τέκνον;
 dan akan-menyerahkan saudara saudara kepada kematian dan ayah anak
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#)

καὶ ἐπιβουλεύονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
 dan akan-bangkit anak-anak melawan orang-tua dan akan-membunuh mereka
[G2532](#) [G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

| Seorang saudara akan menyerahkan saudaranya untuk dibunuh, demikian juga seorang ayah terhadap anaknya. Dan anak-anak akan memberontak terhadap orang tuanya dan akan membunuh mereka.

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου;
 dan kamu-akan-menjadi dibenci oleh semua-orang karena - nama -Ku
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
 - tetapi yang-bertahan sampai akhir, orang-ini akan-diselamatkan
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| Kamu akan dibenci semua orang oleh karena nama-Ku. Tetapi orang yang bertahan sampai pada kesudahannya ia akan selamat."

- 14 Ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ
Ketika dan kamu-melihat - kekejian - yang-membinasakan -
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#)
ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ,
yang-dikatakan oleh Daniel - nabi berdiri di-mana tidak seharusnya
[G2046](#) [G5259](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#)
ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ,
- yang-membaca biarlah-mengerti maka yang di - Yudea
[G3588](#) [G0314](#) [G3539](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#)
φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
biarlah-melarikan-diri ke - gunung-gunung
[G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| "Apabila kamu melihat Pembinasakan keji berdiri di tempat yang tidak sepatutnya -- para pembaca hendaklah memerhatikannya -- maka orang-orang yang di Yudea haruslah melarikan diri ke pegunungan.

- 15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι
- dan di - atap-rumah jangan turun dan-jangan masuk sesuatu
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#)
ἄραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
mengambil dari - rumah -nya
[G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

| Orang yang sedang di perangan di atas rumah janganlah ia turun dan masuk untuk mengambil sesuatu dari rumahnya,

- 16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι
dan - di - ladang jangan kembali ke - belakang mengambil
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#)
τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
- jubah -nya
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

| dan orang yang sedang di ladang janganlah ia kembali untuk mengambil pakaiannya.

- 17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
celaka dan bagi- yang hamil mengandung dan bagi- yang-menyusui pada
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)
ἐκεῖναι ταῖς ἡμέραις!
itu - hari-hari
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Celakalah ibu-ibu yang sedang hamil atau yang menyusukan bayi pada masa itu.

- 18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
berdoalah dan supaya jangan terjadi di-musim-dingin
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

| Berdoalah, supaya semuanya itu jangan terjadi pada musim dingin.

- 19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψεις, οἷα οὐ γέγονεν
akan karena - hari-hari itu kesusahan seperti tidak pernah-terjadi
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#)
- τοιαύτη, ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεός, ἕως
yang-demikian sejak permulaan penciptaan yang Allah-ciptakan - Allah sampai
[G5108](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#)
- τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ γένηται.
- sekarang dan tidak - akan-terjadi
[G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

Sebab pada masa itu akan terjadi siksaan seperti yang belum pernah terjadi sejak awal dunia, yang diciptakan Allah, sampai sekarang dan yang tidak akan terjadi lagi.

- 20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
dan jika tidak memendekkan Tuhan - hari-hari tidak akan selamat semua
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)
- σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὐς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς
daging tetapi demi - orang-orang-pilihan yang Dia-pilih Dia-memendekkan -
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#)
- ἡμέρας.
hari-hari
[G2250](#)

Dan sekiranya Tuhan tidak mempersingkat waktunya, maka dari segala yang hidup tidak akan ada yang selamat; akan tetapi oleh karena orang-orang pilihan yang telah dipilih-Nya, Tuhan mempersingkat waktunya.

- 21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός,
dan kemudian jika siapa-pun kepadamu berkata Lihatlah di-sini - Kristus
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#)
- ἴδε, ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε.
Lihatlah di-sana jangan percaya
[G3708](#) [G1563](#) [G3361](#) [G4100](#)

Pada waktu itu jika orang berkata kepada kamu: Lihat, Mesias ada di sini, atau: Lihat, Mesias ada di sana, jangan kamu percaya.

- 22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν
akan-bangkit karena kristus-kristus-palsu dan nabi-nabi-palsu dan akan-memberi
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#)
- σημεῖα καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς
tanda-tanda dan keajaiban-keajaiban untuk - menyesatkan jika mungkin -
[G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#)
- ἐκλεκτοὺς.
orang-orang-pilihan
[G1588](#)

Sebab Mesias-mesias palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan mereka akan mengadakan tanda-tanda dan mujizat-mujizat dengan maksud, sekiranya mungkin, menyesatkan orang-orang pilihan.

- 23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προεῖρηκα ὑμῖν πάντα.
kamu tetapi waspadalah Aku-telah-memberitahu kamu segala-sesuatu
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

Hati-hatilah kamu! Aku sudah terlebih dahulu mengatakan semuanya ini kepada kamu."

24 Ἄλλα ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ
 Tetapi pada itu - hari-hari sesudah - kesusahan itu -
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#)
 ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
 matahari akan-digelapkan dan - bulan tidak akan-memberi - cahaya -nya
[G2246](#) [G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

"Tetapi pada masa itu, sesudah siksaan itu, matahari akan menjadi gelap dan bulan tidak bercahaya

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ
 dan - bintang-bintang akan dari - langit berjatuhan dan -
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#)
 δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
 kuasa-kuasa - di - langit akan-digoncangkan
[G1411](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

dan bintang-bintang akan berjatuhan dari langit, dan kuasa-kuasa langit akan goncang.

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν
 dan kemudian mereka-akan-melihat - Anak - Manusia datang dalam
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#)
 νεφέλαις, μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
 awan-awan dengan kuasa besar dan kemuliaan
[G3507](#) [G3326](#) [G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

Pada waktu itu orang akan melihat Anak Manusia datang dalam awan-awan dengan segala kekuasaan dan kemuliaan-Nya.

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει
 dan kemudian Dia-akan-mengutus - malaikat-malaikat dan akan-mengumpulkan
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#)
 τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς
 - orang-orang-pilihan -Nya dari - empat mata-angin dari ujung bumi
[G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#)
 ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
 sampai ujung langit
[G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

Dan pada waktu itu pun Ia akan menyuruh keluar malaikat-malaikat-Nya dan akan mengumpulkan orang-orang pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung bumi sampai ke ujung langit.

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ
 Dari dan - pohon-ara pelajarihlah - perumpamaan ketika sudah -
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#)
 κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε
 cabang -nya lunak menjadi dan menumbuhkan - daun-daun kamu-tahu
[G2798](#) [G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#)
 ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
 bahwa dekat - musim-panas adalah
[G3754](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

Tariklah pelajaran dari perumpamaan tentang pohon ara. Apabila ranting-rantingnya melembut dan mulai bertunas, kamu tahu, bahwa musim panas sudah dekat.

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
demikian juga kamu ketika kamu-melihat hal-ini terjadi ketahuilah bahwa dekat
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστὶν, ἐπὶ θύραις.
adalah di pintu-pintu
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

Demikian juga, jika kamu lihat hal-hal itu terjadi, ketahuilah bahwa waktunya sudah dekat, sudah di ambang pintu.

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,
sungguh Aku-berkata kepadamu bahwa tidak - akan-berlalu - generasi ini
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

μέχρις οὗ ταῦτα πάντα γένηται.
sampai ketika hal-ini semua terjadi
[G3360](#) [G3739](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya angkatan ini tidak akan berlalu, sebelum semuanya itu terjadi.

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
- langit dan - bumi akan-berlalu - tetapi perkataan -Ku tidak
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

ἢ μὴ παρελεύσονται.
- akan-berlalu
[G3361](#) [G3928](#)

Langit dan bumi akan berlalu, tetapi perkataan-Ku tidak akan berlalu.

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν;
Tentang dan - hari itu atau - jam tidak-seorang-pun tahu
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#)

οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ
tidak-juga - malaikat-malaikat di surga tidak-juga - Anak kecuali hanya
[G3761](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#)

ὁ Πατήρ.
- Bapa
[G3588](#) [G3962](#)

Tetapi tentang hari atau saat itu tidak seorang pun yang tahu, malaikat-malaikat di sorga tidak, dan Anak pun tidak, hanya Bapa saja."

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστὶν.
Waspadalah berjaga-jagalah tidak kamu-tahu karena kapan - waktu adalah
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

"Hati-hatilah dan berjaga-jagalah! Sebab kamu tidak tahu bilamanakah waktunya tiba.

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείξ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοῦς
seperti seorang yang-bepergian meninggalkan - rumah -nya dan memberi
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)

τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ,
kepada- hamba-hamba -nya - wewenang masing-masing - pekerjaan -nya
[G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
dan kepada- penjaga-pintu memerintahkannya supaya berjaga
[G2532](#) [G3588](#) [G2377](#) [G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

Dan halnya sama seperti seorang yang bepergian, yang meninggalkan rumahnya dan menyerahkan tanggung jawab kepada hamba-hambanya, masing-masing dengan tugasnya, dan memerintahkan penunggu pintu supaya berjaga-jaga.

35 γρηγορεῖτε οὐν-- οὐκ οἶδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας
berjaga-jagalah maka tidak kamu-tahu karena kapan - tuan - rumah
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#)

ἔρχεται: ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;
datang apakah petang atau tengah-malam atau waktu-ayam-berkokok atau pagi
[G2064](#) [G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

Karena itu berjaga-jagalah, sebab kamu tidak tahu bilamanakah tuan rumah itu pulang, menjelang malam, atau tengah malam, atau larut malam, atau pagi-pagi buta,

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρη ὑμᾶς καθεύδοντας.
supaya-jangan datang tiba-tiba dia-mendapati kamu sedang-tidur
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

supaya kalau ia tiba-tiba datang jangan kamu didapatinnya sedang tidur.

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
apa dan kepadamu Aku-katakan kepada-semua Aku-katakan Berjaga-jagalah
[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

Apa yang Kukatakan kepada kamu, Kukatakan kepada semua orang: berjaga-jagalah!"